

ČESKÁ REPUBLIKA - MINISTERSTVO VNITRA
Nad Štolou 936/3
170 34 Praha 7
Zastoupená: Mgr. Jiřím Kauckým
poštovní schránka P.O.BOX 155/VZ
140 21 PRAHA 4



MVCRX00DYWKS
prvotní identifikátor

Praha 1. září 2010
Č. j. MV-67232-17/LG-2010
Počet listů: 7

Dodatečné informace uchazečům v soutěži o návrh - Architektura systémů e-Sbírka a e-Legislativa a oprava písařských chyb obsažených v zadávací dokumentaci soutěže o návrh

Dne 6. srpna 2010 byla vyhlášena soutěž o návrh s názvem Architektura systémů e-Sbírka a e-Legislativa (č.j.: MV-67232/LG-2010).

V návaznosti na dodatečné dotazy, které Zadavatel obdržel dne 30. srpna 2010, přistoupil Zadavatel k uveřejnění odpovědí a opravě písařských chyb obsažených v zadávací dokumentaci soutěže o návrh.

A. Odpovědi na dodatečné dotazy

Dotaz 1) Neobsahuje bod 3.4.1 Soutěžních podmínek informace důležité pro uchazeče?

V bodě 3.4 chybí bod 3.4.1 Soutěžních podmínek.

Odpověď: Jedná se o písařskou chybu spočívající v chybném číslování a uvedení podbodu. Bod 3.4.1., který by obsahoval dodatečné podmínky pro technickou kvalifikaci Uchazeče, nebyl předpokládán.

Opravené znění ustanovení zní:

„3.4 Zadavatel požaduje prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů podle ustanovení § 56 odst. 2 zákona. Účastník soutěže k prokázání splnění technických kvalifikačních předpokladů předloží podle ustanovení § 56 odst. 2 písm. b) ZVZ seznam osob, kteří se budou podílet na plnění veřejné zakázky.

Způsob prokázání splnění kvalifikačního předpokladu: účastník soutěže předloží seznam osob s uvedením požadovaných údajů, včetně profesních životopisů, předložením příslušných diplomů, které prokazují splnění minimální úrovně kvalifikačního předpokladu.

Požadovaná minimální úroveň kvalifikačního předpokladu: účastník soutěže doloží, že členové týmu (minimálně 3) budou mít odpovídající kvalifikaci pro zajištění následujících rolí:

- a) *senior manažer, který splňuje následující požadavky: VŠ vzdělání ekonomického nebo technického zaměření, výborná znalost českého jazyka, doložitelná praxe v oblasti projektového managementu (řízení obdobně rozsáhlých projektů v ICT, jejich předmětem bylo vytvoření informačních systémů veřejně dostupných či poskytujících služby veřejnosti) minimálně 5 let, znalost českého jazyka na úrovni pracovní komunikace;*
- b) *hlavní architekt, který splňuje následující požadavky: výborná znalost českého jazyka, doložitelná praxe s projektováním právních informačních systémů s praxí minimálně 5 let;*
- c) *hardwarový specialista, který splňuje následující požadavky: výborná znalost českého jazyka, doložitelná praxe minimálně 5 let se systémy, které jsou dostupné či poskytují služby veřejnosti;*
- d) *manažer kvality, který splňuje následující požadavky: výborná znalost českého jazyka, doložitelná praxe v oblasti řízení jakosti v oblasti ICT systémů v trvání minimálně 5 let.“*

Dotaz 2) Čestná prohlášení dle bodu 6.1 a 6.3 Soutěžních podmínek budou součástí obálky „Anonymní soutěžní návrh“?

Tato otázka je upravena v bodu 7. zadávací dokumentace. Údaje, které nemohou být ze své podstaty anonymizovány, jsou součástí vnitřní obálky s nápisem „Účastník“. Jedná se zejména o doklady prokazující splnění kvalifikačních požadavků. Umístění takových dokladů v obálce „Anonymní soutěž o návrh“ by mělo za následek vyřazení takového návrhu a vyloučení Účastníka ze soutěže.

Dotaz 3) Je možné upřesnit výklad?

Obsah datové báze eSbírký je definován na čtyřech místech dokumentace a každá definice umožňuje jiný výklad

- **strana 37 věcného záměru bod 5.1.1 třetí odstavec**
- **strana 61 věcného záměru bod 6.1.1.6 písm. f)**
- **strana 3 Soutěžních podmínek bod 2.1.1 třetí odstavec**
- **strana 6 Soutěžních podmínek bod 2.4.1**

Z uvedených definic není zřejmé, zda součástí datové báze eSbírký budou

- a) **odůvodnění právních předpisů a mezinárodních smluv vyhlášených ve Sbírce zákonů před nabytím účinnosti nové právní úpravy (před 1. 1. 2004) – bod 2.4.1 Soutěžních podmínek**

b) právní předpisy vyhlášené „v oficiálních sbírkách“ – bod 2.1.1 třetí odstavce, tj. např. právní předpisy vyhlášené v Úředním listu, Úředním věstníku atp.

c) právní předpisy, které byly ve Sbírce zákonů pouze registrovány a vyhlášeny byly v jiné „oficiální sbírce“.

2/ Zda budou součástí datové báze eSbírky úplná znění zákonů vyhlášená ve Sbírce zákonů před nabytím účinnosti nové právní úpravy. Tato úplná znění budou duplicitní s informativním úplným zněním zákona vytvořeným a ověřeným ministerstvem.

Odpověď na 3 a): Pokud jde o odůvodnění návrhů právních předpisů, předmětné dokumenty jsou k dispozici v rámci Společné česko-slovenské digitální parlamentní knihovny, respektive v rámci knihovny eKLEP. V případě, že odůvodnění právního předpisu či mezinárodní smlouvy není k dispozici v rámci těchto zdrojů, není předpokládána jejich tvorba v rámci dodávky datové báze e-Sbírky.

Odpověď na 3 b): Součástí datové báze budou platné právní předpisy vyhlášené v níže uvedených úředních sbírkách a veškeré další dokumenty vyhlášené v níže uvedených úředních sbírkách od 4. 5. 1945. Její součástí budou i právní předpisy, které byly vyhlášeny před 4. 5. 1945 a byly právními předpisy vyhlášenými před 4. 5. 1945 novelizovány. Součástí datové báze budou i strukturovaná úplná (konsolidovaná) znění výše uvedených právních předpisů zobrazující jejich jednotlivé časové roviny.

Jedná se o následující úřední sbírky:

- Sbírka zákonů a nařízení STÁTU ČESKOSLOVENSKEHO (od 4.4.1945)
- Sbírka zákonů a nařízení republiky Československé (11.7.1945–23.8.1948)
- Sbírka zákonů republiky Československé (24.8.1948–31.12.1959)
- Sbírka zákonů Republiky československé (1.1.1960–10.7.1960)
- Sbírka zákonů Československé socialistické republiky (11.7.1960–31.12.1968)
- Sbírka zákonů (všechny české, slovenské a československé republiky od 1.1.1969 do 31.12.1992)
- Sbírka zákonů České republiky (od 12.12.1992 do 31.12.1999)
- Sbírka zákonů (Česká republika od 1.1.2000)
- Sbírka mezinárodních smluv (od 1.1.2000).

V případě platných právních předpisů vyhlášených před 4. 5. 1945 může být jejich zdrojem buď Sbírka zákonů a nařízení státu československého nebo jiné odpovídající úřední sbírky z doby před rokem 1918.

Odpověď na 3 c): Byl-li určitý dokument vyhlášen pouze sdělením s odkazem na možnost seznámení se s ním na určeném místě, text takového dokumentu součástí datové báze e-Sbírky nebude.

Odpověď na 3-2: Součástí datové báze budou i úplná znění vyhlášená jako samostatné dokumenty ve Sbírce zákonů. Budou odlišeny od informativních úplných (konsolidovaných) znění vytvořených v rámci projektu e-Sbírka.

Dotaz 4) Je v eLegislativě přípustná novelizace právního předpisu formou zrušovacích ustanovení uvedených v novém právním předpisu nebo musí mít zrušení některých ustanovení právního předpisu formu standardní novely?

Pokud by bylo přípustné zrušení některých ustanovení právního předpisu formou zrušovacích ustanovení, muselo by být ve vyhlášeném textu nového právního předpisu, který není novelou, uvedeno úplné znění předpisu, jehož některá ustanovení byla zrušena.

Odpověď: Tato otázka směřuje do oblasti prezentační vrstvy systému. Bude záležet na parametrizaci systému, která se bude řídit aktuální právní úpravou. Navrhované řešení architektury systémů e-Legislativa musí parametrizaci a tedy i různé způsoby zobrazení textu právního předpisu umožňovat. Konkrétní podoba právního předpisu bude řešena v rámci dalších legislativních prací a bude zapracována do podrobné architektury obou systémů. V tomto případě by mělo v souladu s Věcným záměrem platit, že nebude-li zrušován právní předpis jako celek, budou muset být jednotlivá zrušovací ustanovení zapracována formou samostatných novel. Součástí takové novely bude i konsolidované znění ve znění provedených změn.

Dotaz 5) Je v eLegislativě možné provést nepřímou novelizaci právního předpisu např. prostřednictvím zrušení nebo novelizace platné novely právního předpisu před nabytím její účinnosti?

Pokud ano, bude součástí textu právního předpisu novelizujícího novelu původního právního předpisu nově platné úplné znění novely původního právního předpisu i nově platné úplné znění původního právního předpisu?

Odpověď: Tato otázka směřuje do oblasti prezentační vrstvy systému a bude záležet na parametrizaci systému, která se bude řídit aktuální právní úpravou. Navrhované systémy e-Legislativa musí parametrizaci a tedy i různé způsoby zobrazení textu právního předpisu umožňovat, přičemž způsob, jak toho docílí, může Účastníkovi poskytovat určitý prostor pro tvůrčí činnost. Konkrétní podoba právního předpisu a jednotlivá legislativní pravidla budou řešena v rámci dalších legislativních prací a bude zapracována do podrobné architektury obou systémů. V tomto případě bude (zřejmě) v souladu s Věcným záměrem platit, že součástí takové novely bude i nové platné znění původního právního předpisu.

Dotaz 6) Pokud bude v eSbírce vyhlášen právní předpis obsahující novelu právního předpisu, který byl vyhlášen ve Sbírce zákonů před 1. 1. 2014 a ke kterému v eSbírce existuje pouze informativní úplné znění, bude součástí vyhlášeného textu této novely i závazné úplné znění novelizovaného právního předpisu?

Podobná situace nastane, pokud bude v přechodném období pro závazné použití eLegislativy – str. 70 věcného záměru bod 6.1.3 poslední odstavec na stránce, přijata novela právního předpisu podle stávající právní úpravy (bez použití eLegislativy), v eSbírce bude existovat pouze informativní úplné znění novelizovaného předpisu (úplné znění právního předpisu nebude vyhlášeno jako součást novely právního předpisu).

Odpověď: Součástí vyhlášeného textu novely bude úplné (konsolidované) znění právního předpisu tehdy, bude-li v rámci legislativního procesu schvalováno. To předpokládá postup podle nové právní úpravy. Bude-li v rámci přechodného období předpokládaného v bodě 6.1.3 Věcného záměru postupováno podle stávající úpravy, nebude úplné (konsolidované) znění součástí vyhlášené novely právního předpisu. V takovém případě bude třeba informativní úplné (konsolidované) znění původního předpisu ve znění takové novely do datové báze zapracovat.

Dotaz 7) Jaké je vymezení (výčet) „oficiálních sbírek“ uvedených v kontextu bodu 2.1.1 – Obecné informace (citace: „V rámci realizace projektu vznikne datová báze e-Sbírky obsahující právní předpisy, mezinárodní smlouvy a jiné akty publikované od 4. května 1945 v oficiálních sbírkách, včetně všech úplných znění zahrnutých právních předpisů.“)? Je předmětem budoucího projektu v rámci těchto „oficiálních sbírek“ vytvoření datové báze pouze textů českých a federálních orgánů?

Odpověď: K rozsahu dokumentů a výčtu úředních sbírek viz odpověď na otázku č. 3. Jedná se o veškeré dokumenty v těchto sbírkách obsažené.

Dotaz 8) Není v rozporu tvrzení bodu 2.1.1 – e-Sbírka o zajištění „zpřístupnění závazných i informativních znění předpisů Sbírky zákonů a mezinárodních smluv“ s tvrzením bodu 2.1.1, že systém e-Sbírka „nabízí zavedení obecně závazné elektronické publikace právních předpisů“?

Odpověď: Tato tvrzení v rozporu nejsou. e-Sbírka bude jednak plnit úlohu oficiálního portálu pro vyhledávání závazné elektronické verze právních předpisů a jednak úlohu informační jako veřejně přístupná databáze elektronických strukturovaných informativních textů právních předpisů a jiných dokumentů, která bude umožňovat různé možnosti práce s časovými rovinami právních předpisů a s doprovodnými dokumenty.

Dotaz 9) Jaký je předpokládaný počet předpisů a počet stran podkladových předpisů v listinné podobě uvažované databáze právních informací (viz bod 2.4.1 Soutěžních podmínek)?

Odpověď: Jedná se o dokumenty obsažené ve sbírkách vyjmenovaných v odpovědi na otázku č. 3 v rozsahu v odpovědi na otázku č. 3 specifikovaném. Počet dokumentů a stran podkladových materiálů v listinné podobě vyplývá z rozsahu výčtu úředních sbírek uvedených v odpovědi na otázku č. 3 a z rozsahu dalších veřejně přístupných dokumentů (viz elektronické stejnopisy Sbírky zákonů a Sbírky mezinárodních smluv na stránkách Ministerstva vnitra). Řádově se jedná o 250.000

stran a 18.000 dokumentů. Pokud jde o kategorii platných právních předpisů vyhlášených před 4. 5. 1945, počet stran by neměl překročit 10000 a počet právních předpisů několik set.

Dotaz 10) Jaká je definice pojmů „informativní úplné znění“ a „konsolidované znění“ v kontextu bodu 2.4.2 Soutěžních podmínek, kde je uvedeno „nástroj ... kterým Ministerstvo vnitra ověří správnost jejich převodu do elektronické podoby ... vytvoření jejich konsolidovaných znění ... v případě informativních úplných znění právních předpisů i správnost jejich vytvoření“?

Odpověď: Pojmy „úplné znění“ a „konsolidované znění“ jsou používána zaměnitelně. Označení „informativní“ je připojováno pro zdůraznění faktu, že takové znění nebylo schváleno podle nově navrhované právní úpravy jako nedílná součást textu novely právního předpisu a nebylo podle nové právní úpravy jako nedílná součást novely vyhlášeno podle nově navrhované právní úpravy v e-Sbírce.

Dotaz 11) Které projekty a technologie jsou uvažovány v bodě 2.5 Soutěžních podmínek? („zajištěna kompatibilita technické stránky řešení se současnými, či plánovanými a již schválenými, v organizaci používanými technologiemi a projekty“)

Odpověď: „Současnými, či plánovanými a již schválenými, v organizaci používanými technologiemi a projekty“ se v rozumí pouze požadavky na propojení s Registrem práv a povinností (viz. příloha č. 6 zadávací dokumentace).

Dotaz 12) Systém e-Legislativa nebude mít šablonu pro Mezinárodní Smlouvy, přestože systém e-Sbírka má mít tyto dokumenty v databázi? Je možné vysvětlit, jakým způsobem Zadavatel uvažuje tyto dokumenty zveřejnit v databázi systému e-Sbírka?

V příloze č. 1 – Věcný záměr je uvedeno, že: „Pro účely tohoto materiálu a pro účely navrhovaného zákona o Sbírce zákonů a mezinárodních smluv a elektronickém legislativním procesu se právními předpisy nerozumí mezinárodní smlouvy a jiné mezinárodněprávní dokumenty.“. Vykládá si Uchazeč toto tvrzení správně?

Odpověď: Charakter procesu tvorby mezinárodní smlouvy (dokument, který vzniká z vůle dvou či více suverénních států, případně mezinárodních organizací) neumožňuje jednoznačně stanovit pravidla jejich tvorby. Nelze proto vytvořit univerzální nástroj, který by byl jediným prostředkem pro jejich tvorbu. Věcný záměr nicméně předpokládá, že bude vytvořen jednak nástroj pro vyhlášení mezinárodních smluv, umožňující tvorbu sdělení obsahující text mezinárodně-právního dokumentu pro účely jeho vyhlášení, jednak vytvoření editoru, který umožní na dobrovolné bázi tvořit text mezinárodní smlouvy včetně základních šablon jednotlivých typů mezinárodně-právních dokumentů vyhlášených v současné době ve Sbírce mezinárodních smluv.

Dotaz 13) Má Zadavatel představu o technickém řešení níže uvedeného rozporu nebo je návrh řešení plně na Uchazeči?

Uchazeč předpokládá, že v rámci obou systémů (e-Sbírka i e-Legislativa) bude nutné pracovat i s cizojazyčnými texty a netextovými entitami (matematické vzorce, obrázky, schémata apod.).

Odpověď: V uvedeném neshledáváme žádný rozpor. S netextovými položkami a cizojazyčnými položkami (slovenský jazyk, spojení se systémy N-Lex a EUR-Lex Evropské unie) bude systém pracovat. Technické řešení této oblasti by mělo být součástí architektury systémů e-Sbírka a e-Legislativa.

B. Opravy písařských chyb:

1. Bod 2.5.3. zní: „elektronický editor pro tvorbu odůvodnění právního předpisu, včetně uživatelsky příznivého a pokročilého nástroje tvorby RIA (včetně možnosti výpočetních vzorců, data miningu, standardizace výpočtu administrativní zátěže apod), pro tvorbu analýzy korupčních rizik (CIA), a tvorby organigramů a procesogramů umožňujících zobrazit procesy a organizační schémata řízení a úřadů či právnických osob předpokládaných v návrhu právního předpisu;“
2. Bod 4.2 zní: „Soutěžní cena za vítězný návrh je stanovena na 4.000.000,- Kč (slovy: čtyři miliony korun českých).“

Mgr. Jiří Kaucký

ředitel odboru